

**Проспер
Аквитанский —
Ответы на
извлечения
генуэзцев**

Пер. Д. В. Смирнов

Предисловие переводчика [\[1\]](#)

Небольшой трактат «Ответы на извлечения генуэзцев» (Responsiones pro Augustino ad excerpta Genuensium; CPL, 522) занимает промежуточное положение в корпусе антипелагианских сочинений Проспера Аквитанского [\[2\]](#): с одной стороны, в нем Проспер впервые выступает уже не просто как ученик св. Августина, епископа Гиппонского [\[3\]](#), скончавшегося в 430 г., а как продолжатель его литературной полемики с пелагианами и как убежденный защитник августиновского учения о благодати и предопределении; с другой стороны, в этом трактате Проспер еще остается вполне верным последователем Августина и не пытается, как в более поздних сочинениях, по-своему истолковать некоторые аспекты августиновской теологии. Далее я кратко расскажу об основных формальных и содержательных особенностях трактата, впервые предлагаемого в переводе на русский язык [\[4\]](#).

В отличие от прочих полемических сочинений, трактат «Ответы на извлечения генуэзцев» был написан Проспером не по собственной инициативе, а по просьбе двух клириков из Генуи [\[5\]](#), Камилла и Теодула [\[6\]](#), приславших Просперу 10 выписок из сочинения Августина «О предопределении святых» [\[7\]](#) с просьбой разъяснить их смысл. Поскольку сопровождавшее эти извлечения письмо пресвитеров не сохранилось, установить, что именно в присланных текстах вызывало у них смущение или недоумение, можно лишь по ответному трактату Проспера. Если судить по общему тону его ответа, который в целом остается вполне дружественным [\[8\]](#), Проспер не считал пресвитеров сторонниками пелагианских или полупелагианских [\[9\]](#) взглядов, но вместе с тем подозревал, что в некоторых случаях аргументы пелагиан могли представляться им более убедительными, чем рассуждения Августина. С этим связана основная задача,

решаемая Проспером в трактате — доказать пресвитерам, что Августин не противоречил сам себе, не высказывал никаких сомнительных мнений, в защите которых его обвиняли пелагиане, и строго следовал словам и учению Священного Писания.

Поскольку нет сведений ни о личностях пресвитеров Камилла и Теодула (кроме их имен), ни об обстоятельствах их знакомства с сочинением Августина «О предопределении святых», нет возможности и точно датировать трактат Проспера. Из упоминания об Августине как об уже скончавшемся («блаженной памяти») следует *terminus post quem* — конец 430 г. *Terminus ante quem* можно установить лишь предположительно: поскольку в трактате нет даже намека на послание галльским епископам, которое папа Римский Целестин (Келестин) I (422–432) издал 31 мая 431 г. по просьбе Проспера, чтобы поддержать церковный авторитет Августина, можно допустить, что трактат был написан до поездки Проспера в Рим весной 431 г. В рукописях (а затем и в изданиях) трактат представлен в группе из 3 малых антипелагианских сочинений Проспера, куда входят также «Ответы на обвинительные главы клеветующих галлов» и «Ответы на обвинительные главы Викентия», причем в этой группе он устойчиво занимает последнее место. В действительности, однако, содержание трактата дает основания полагать, что он был написан раньше упомянутых двух сочинений: в нем еще нет никаких следов более позднего учения Проспера об отвержении «в зависимости от предузнанных провинностей» (*post praevisa demerita*), то есть будущих греховных поступков человека, о которых Бог заранее знает [\[10\]](#). Таким образом, внешние и внутренние особенности позволяют считать временем создания трактата конец 430 — начало 431 г. [\[11\]](#)

Трактат Проспера открывается кратким предисловием, в котором сообщается о присланных пресвитерами извлечениях; соглашаясь разъяснить, как он их понимает, Проспер отмечает,

что выразит в своих ответах не только собственную точку зрения, но и позицию неких находящихся вместе с ним «святых и ученых» братьев. Вероятно, под «братьями» он подразумевает сложившуюся в Марселе группу последователей Августина, в которую помимо Проспера могли входить мирянин Иларий (ранее переписывавшийся с Августином, второй адресат сочинения «О предопределении святых»), диакон Леонтий (упоминается в письме Илария Августину) и другие лица.

Структура основной части трактата Проспера подчинена порядку присланных пресвитерами извлечений из сочинения «О предопределении святых»: полностью цитируя каждое извлечение, Проспер далее дает к нему свой комментарий [\[12\]](#); в некоторых случаях в этот комментарий он включает дополнительные отрывки из сочинения Августина «О предопределении святых» [\[13\]](#). Проспер не стал как-либо упорядочивать извлечения тематически; он рассматривает их в том порядке, в котором они были ему присланы; со своей стороны, пресвитеры делали выписки, двигаясь от начала сочинения Августина к концу, поэтому порядок извлечений соответствует порядку содержащихся в них отрывков в тексте исходного сочинения.

Как видно из содержания отрывков, начиная с самого первого, наиболее сильное недоумение у генуэзских пресвитеров вызывало учение Августина о том, что обретение спасительной веры никак не зависит от воли человека. По мысли Августина, поскольку вера является одним из благодатных даров Бога, она подается не в ответ на некие человеческие желания или заслуги, а исключительно по ничем не обусловленному определению Бога. Это определение Бога Августин понимал как Его предвечное «намерение», как определение, принимаемое при творении мира, еще до реального рождения того человека, к которому оно относится, — то есть как «предварительное определение», «предопределение». В трактате «Ответы на извлечения генуэзцев» Проспер полностью соглашается с

Августином: он принимает августиновское представление о том, что вера не может считаться свободным поступком или собственной заслугой человека. Этот тезис обосновывается тем, что благодати, которая в силу самого своего наименования должна пониматься как подаваемая даром, не должно предшествовать что-либо со стороны человека, в противном случае благодать окажется уже не благодатью (даром, подарком), а вознаграждением, своего рода «платой» за самостоятельную заслугу человека.

Для рационального объяснения того, почему человек не может собственными силами приобрести ни веру, ни любую другую добродетель, Проспер использует разработанное Августином учение о последствиях греха Адама, распространяющихся на его потомков, то есть концепцию «первородного греха» (*peccatum originale*), хотя само это выражение в тексте трактата не встречается. Как и Августин, Проспер соглашается с тем, что изначально человеческая природа была создана Богом способной самостоятельно избирать добро и совершать его. Однако в результате греха Адама природа всех его потомков, всех людей, оказалась «поражена пороком»; утратив один раз добродетели, она уже не может вернуть их сама себе без помощи благодати. Таким образом, верно следуя Августину, Проспер считает грех Адама столь радикальным по его последствиям, что после этого греха никто из потомков Адама уже не может совершить без благодати никакого значимого для спасения добра, в том числе не может приобрести и сохранить спасительную веру. Дополнительным следствием представления о распространяющихся на всех людей последствиях греха Адама является признание того, что все люди подлежат заслуженному воздаянию от Бога, то есть обречены на справедливое наказание вечной гибелью. Как и Августин, Проспер не ставит в данном случае вопрос о том, можно ли считать столь суровое наказание соразмерным греху Адама; оба исходят из убежденности в том, что Бог не может поступать несправедливо, поэтому установленное Им тяжелое наказание за грех Адама

справедливо распространяется на всех потомков Адама, независимо от наличия или отсутствия [\[14\]](#), тяжести или легкости их личных грехов.

Рассуждая о том, почему некоторым людям Бог не подает первоначальную благодать, то есть благодатный дар веры [\[15\]](#), Проспер отказывается указывать какую-либо причину этого, кроме воздаяния за первородный грех. Повторяя мысли Августина, Проспер отмечает, что Бог «не отверзает сердце» для принятия спасительной евангельской проповеди у тех, кого Он по справедливости решает оставить в «смеси» («массе») погибающих людей. Человек должен благодарить Бога за то, что Он спасает хотя бы кого-то, а не спрашивать о причинах того, почему Бог спасает одних людей и не спасает других. Проспер хорошо видит, что вопрос об отверженных беспокоит противников августиновского учения о предопределении гораздо сильнее, чем положительное учение о спасении по одной только благодати, поскольку из представления о том, что Бог сознательно отказывает в благодати тем людям, которым Он мог бы ее подать и тем самым спасти их, напрямую следуют сомнения в благости поступающего так Бога, чем ставится под сомнение не просто некое частное положение вероучения, но само фундаментальное содержание христианства. Не сложно объяснить (и Проспер это успешно делает в комментарии к 7-му извлечению), что тем злом, которое люди, уже ставшие злыми, совершают по собственной воле, Бог пользуется, чтобы в общем порядке мироздания это зло послужило для некоторого блага; в этом случае само зло и сам грех напрямую не зависят от Бога. Однако гораздо сложнее объяснить, по какой причине Бог бездействует там, где Его действие могло бы положить предел злу и подвинуть злого человека к добру.

В наиболее заостренном виде этот вопрос ставится в 8-м извлечении, где упоминаются евангельские слова Иисуса Христа о Тире и Сидоне, из которых следует, что Бог мог показать жителям этих городов знамения, достаточные для того, чтобы

они уверовали, но Он не сделал этого. Почему же так? Эти слова содержат в себе действительно серьезную проблему: с одной стороны, в случае жителей Тира и Сидона нельзя утверждать, что Бог не дал благодать тем людям, которые заведомо были не готовы и не способны ее принять, поскольку в Евангелии однозначно говорится, что они уверовали бы, если бы увидели знамения (то есть получили бы благодать призвания); с другой стороны, благодать все же не была дана, хотя, казалось бы, благой Бог, желающий спасения всех людей, должен использовать любую благоприятную возможность для реализации этого Своего желания. Таким образом, в случае жителей Тира и Сидона в Евангелии прямо утверждается наличие возможности их спасения, и столь же прямо говорится, что Бог решил не использовать те средства (знамения), которые привели бы к реализации этой возможности. Августин предлагает видеть в этом лишь проявление справедливого суда Бога над «смесью грешников», не ставя вопрос о том, почему Бог не использует существующую для Него возможность этих грешников все-таки спасти. То же самое делает и Проспер: он прямо отказывается исследовать и указывать причину того, почему «Бог освобождает не всех, или почему Он освобождает одних, а не других»; он также неодобрительно высказывается о тех, кто пытаются такого рода причины найти и указать. Резкость тона Проспера при обсуждении этого вопроса и его стремление подчеркнуть, что решение Бога не подлежит обсуждению, а должно безоговорочно считаться справедливым, указывают на то, что Проспер видел, насколько сложную проблему ставят здесь противники Августина, однако не находил путей ее решения в рамках августиновского представления о том, что всё в спасении зависит только от благодати, поэтому спасаются только люди, заранее избранные Богом по его тайной воле и предопределенные Им к спасению. В период написания трактата «Ответы на извлечения генуэзцев» Проспер еще не был готов как-либо изменить концепцию Августина с целью найти некое разумное «оправдание» для отвергающего грешников определения Бога, хотя его будущая позиция уже

предвосхищается общим упоминанием о том, что «когда некоторые погибают», нужно «без всякого сомнения соотносить это с их провинностями [\[16\]](#)», то есть в любом случае следует искать некую вину этого в них самих, а не в Боге. Именно размышление над проблемой людей, погибающих вне благодати, побудило Проспера в более поздних сочинениях отойти от некоторых богословских принципов Августина и признать определенную (хотя и весьма ограниченную) роль человеческой свободы в спасении.

Косвенное указание на внутренний мыслительный процесс, приведший в итоге к изменению позиции Проспера, можно увидеть в его весьма любопытном комментарии к предпоследнему (9-му) извлечению. В этом извлечении генуэзские пресвитеры обращают внимание на пример краткой «проповеди предопределения», составленной противниками Августина с целью демонстрации того, какие шокирующие вещи вынужден будет говорить своей пастве проповедник, решивший рассуждать перед ней о предопределении. Проспер в своем ответе возмущенно заявляет, что пресвитеры не смогли отличить выдуманную «клеветниками» проповедь от взглядов самого Августина, а также подчеркивает, что последователям Августина нет необходимости «давать отчет» в том, что было сказано не им и что он сам отверг. Вместо того чтобы разбирать «проповедь», Проспер приводит другие краткие отрывки из сочинения «О предопределении святых», в которых Августин предложил свои «исправления» проповеди. Хотя на первый взгляд ответ Проспера выглядит вполне убедительно и логично, в действительности он указывает на уже складывавшееся расхождение между учителем (Августином) и учеником (Проспером) [\[17\]](#). Чтобы понять это, нужно учитывать, что суть цитируемой в извлечении «проповеди» сводится к подчеркиванию того, что в спасении конечный результат никак не зависит от человека: некоторые люди, даже уже получив благодать, могут впоследствии отпасть от нее и погибнуть, если

таково «постановление воли Божией» о них; тогда другие люди, продолжающие жить в грехах, могут позднее быть обращены и спасены, если таково предопределение Бога о них. Подробно разбирая эту «проповедь» в сочинении «О предопределении святых» [\[18\]](#), Августин называет ее неудачной и неуместной, неподходящей для той аудитории обычных верующих, к которой ее предлагают обратиться его оппоненты. Проспер цитирует эти критические высказывания Августина о «проповеди», желая с их помощью показать, что Августин не соглашается с теми словами, которые ему приписали «клеветники» и «недоброжелатели». Однако даже из приводимых Проспером кратких цитат видно, что Августин характеризует слова проповеди как «вполне истинные» и не считает проповедь «ложной». Августин выступает не против того идейного содержания, которое заложено в проповеди, но лишь против неудачной и соблазнительной формы представления этого содержания. Согласно логике Августина, в проповеди нет ничего ложного, но истинное учение выражено в ней слишком жестко и жестоко для обычных верующих христиан. Тем самым, несмотря на все попытки «смягчить» проповедь, Августин косвенно допускает, что «просвещенные» богословы могут мыслить о предопределении именно так, как о нем говорится в проповеди, однако в педагогических целях не рекомендует проповедникам пользоваться таким способом рассуждения в публичных выступлениях перед христианской общиной. В отличие от этого Проспер пытается отделить само содержания «проповеди» от идей Августина, указывая, что составители «проповеди» «примешали» нечто свое к словам Августина с целью их искажения, а Августин в своем разборе «проповеди» выявил и «отсек» ложное. Однако оба утверждения Проспера в этом случае неверны: в «проповеди» не «примешано» к учению Августина ничего, с чем он не был бы готов согласиться, поэтому он нигде в своем разборе не осуждает содержание проповеди по существу и не называет ложным ни один из содержащихся в ней тезисов, лишь предлагая более пригодную

для восприятия слушателей смягченную альтернативу, позволяющую избежать заострения внимания слушателей на тех (истинных!) следствиях из концепции предопределения, которые могут привести их в смущение и в отчаяние. Отвергая «проповедь» как «клевету» противников Августина и призывая вместе с тем проповедовать предопределение тем «разумным» образом, который предложил Августин, Проспер фактически намечает программу своих дальнейших трудов. В последующих сочинениях его постоянной стратегией становится отвергать те закономерные следствия и выводы из концепции предопределения, которые в жестких выражениях представляли и подчеркивали ее противники, и предлагать учение о предопределении в «смягченном» варианте. Однако если Августин «смягчал» проповедь предопределения в финальных главах сочинения «О предопределении святых» лишь внешним образом, предлагая обходить молчанием и оставлять в тени некоторые выводы, следовавшие из выработанной им концепции предопределения, то Проспер в своих попытках смягчения этой концепции был вынужден уже не только отказаться от обсуждения некоторых сложных вопросов, но и при решении других вопросов отвергнуть некоторые логически необходимые элементы концепции Августина и неявно заместить их собственными богословскими посылками.

БИБЛИОГРАФИЯ

Сокращенные обозначения в аппарате разночтений

Рукописи

C — Köln, Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek, Cod. 79

S — St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 29

V — Vat. lat. 558

Издания

Op1711 — Opera omnia. 1711

Op1758 — Opera omnia. 1758

PL — PL. Vol. 51

Aug — чтение засвидетельствовано в основном тексте издания цитируемого Проспером сочинения Августина [\[19\]](#)

Прочие сокращения

app — чтение приводится не в основном тексте указанного перед этой пометкой издания, а в аппарате (примечаниях) к нему

от. — отсутствие в одном источнике текста, присутствующего в другом источнике

Собрания сочинений Проспера

Opera omnia. 1711 = Sancti Prosperi Aquitani S. Augustini discipuli, S. Leonis papae primi notarii Opera omnia ad manuscriptos codices,

nec non ad editiones antiquiores et castigatiores emendata, nunc primum secundum ordinem temporum disposita / Ed. J. Lebrun de Murette, Lucas Mangeant. Parisiis, 1711

Opera omnia. 1758 = S. Prosperi Aquitani S. Leonis M. notarii De gratia Dei et libero arbitrio hominis et praedestinatione sanctorum Opera omnia / Ed. P. F. Foggini. Romae, 1758

PL. Vol. 51 = Sancti Prosperi Aquitani Opera omnia // Patrologiae Cursus Completus: Series Latina / Ed. J. P. Migne. Parisiis, 1846. Vol. 51

Lequeux. 1762 = Œuvres de S. Prosper d'Aquitaine, secretaire de S. Leon Le Grand, sur la grace de Dieu, le libre arbitre de l'homme et la prédestination des saints / Transl. C. Lequeux. Paris, 1762 [перевод избранных сочинений на французский язык]

Letter. 1963 = *Prosper of Aquitaine*. Defense of St. Augustine / Ed., transl. P. de Letter. Westminster (Maryland); London, 1963. (Ancient Christian Writers; 32) [перевод избранных сочинений на английский язык]

Pro Augustino responsiones

ad excerpta Genuensium:

издания и переводы

Prosper. Genuen. // Opera omnia. 1711 = *Prosper*. Pro Augustino responsiones ad excerpta Genuensium // *Idem*. Opera omnia. 1711. Col. 241–256

Prosper. Genuen. // Opera omnia. 1758 = *Prosper*. Pro Augustino responsiones ad excerpta Genuensium // *Idem*. Opera omnia. 1758. P. 129–165

Prosper. Genuen. // PL = Prosper. Pro Augustino responsiones ad excerpta Genuensium // PL. Vol. 51. Col. 187–202

Prosper. Genuen. // Lequeux. 1762 = Livre de saint Prosper, contenant ses Réponses aux Extraits des Prêtres de Gênes // Œuvres de S. Prosper d'Aquitaine, secrétaire de S. Leon Le Grand, sur la grace de Dieu, le libre arbitre de l'homme et la prédestination des saints / Transl. C. Lequeux. Paris, 1762. P. 142–180

Prosper. Genuen. // Letter. 1963 = Prosper of Aquitaine. Answers to the Extracts of the Genoese // Idem. Defense of St. Augustine / Ed., transl. P. de Letter. Westminster (Maryland); London, 1963. P. 49–69

Прочие источники

Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II) // CSEL. Vol. 105 = Augustinus. De dono perseverantiae [= De praedestinatione sanctorum liber II] // Augustinus. Späte Schriften zur Gnadenlehre / Ed. V. H. Drecol, Chr. Scheerer, B. Gleede. Berlin; Boston, 2019. P. 219–271. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 105)

Aug. Ep. // CSEL. Vol. 34, 44, 57 = Augustinus. Epistulae // Sancti Aureli Augustini Hipponiensis episcopi Epistulae / Ed. A. Goldbacher. Vindobonae etc., 1895. Vol. 1; 1898. Vol. 2; 1904. Vol. 3; 1911. Vol. 4. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 34, 44, 57)

Aug. Exp. Rom. // CSEL. Vol. 84 = Augustinus. Expositio quarundam propositionum ex Epistola ad Romanos // Sancti Aurelii Augustini Opera. Sect. 4. Pars 1 / Ed. I. Divjak. Vindobonae, 1971. P. 3–52. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 84)

Aug. Grat. Christ. et peccat. orig. = Augustinus. De gratia Christi et de peccato originali libri duo // Sancti Aurelii Augustini De perfectione iustitiae hominis, De gestis Pelagii, De gratia Christi, De peccato originali, De nuptiis et concupiscentia / Ed. K. F. Urba, J. Zycha. Vindobonae etc., 1902. P. 125–206. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 42)

Aug. Grat. lib. arb. // CSEL. Vol. 105 = *Augustinus. De gratia et libero arbitrio* // *Augustinus. Späte Schriften zur Gnadenlehre* / Ed. V. H. Drecoll, Chr. Scheerer, B. Gleede. Berlin; Boston, 2019. P. 129–176. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 105)

Aug. Praed. sanct. I // CSEL. Vol. 105 = *Augustinus. De praedestinatione sanctorum [liber I]* // *Augustinus. Späte Schriften zur Gnadenlehre* / Ed. V. H. Drecoll, Chr. Scheerer, B. Gleede. Berlin; Boston, 2019. P. 177–218. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 105)

Aug. Retract. // CCSL. Vol. 57 = *Augustinus. Retractationum libri duo* / Ed. A. Mutzenbecher. Turnholti, 1984. (Corpus Christianorum Series Latina; 57)

Aug. Simpl. // CCSL. Vol. 44 = *Augustinus. De diuersis quaestionibus ad Simplicianum* / Ed. A. Mutzenbecher. Turnholti, 1970. (Corpus Christianorum Series Latina; 44)

Августин. О благодати и свободном решении // *Августин. Антипелагианские сочинения позднего периода* / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 148–206

Августин. О даре пребывания [= О предопределении святых. Книга II] // *Августин. Антипелагианские сочинения позднего периода* / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 381–457

Августин. О предопределении святых // *Августин. Антипелагианские сочинения позднего периода* / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 321–380

Августин. О различных вопросах к Симплициану / Пер.: Д. В. Смирнов // *Августин. Трактаты о различных вопросах: Богословие, экзегетика, этика: [Сб. пер. с лат. яз.]* / Ред.: А. Р. Фокин. М., 2005. С. 212–291

Августин. Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам / Пер. с лат., вступ. ст. и коммент.: В. М. Тюленев // Библия и христианская древность. 2019. № 4(4). С. 26–43; 2020. № 4 (8). С. 47–71; 2021. № 4(12). С. 40–65

Иларий Марсельский. Письмо Августину // *Августин.* Антипелагианские сочинения позднего периода / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 310–320

Проспер Аквитанский. Письмо Августину // *Августин.* Антипелагианские сочинения позднего периода / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 299–309

Исследования

Carruyns M. J. Le premier représentant de l'augustinisme médiéval, Prosper d'Aquitaine // *Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale.* 1929. Vol. 1. P. 309–337

Delmulle J. Establishing an Authentic List of Prosper's Works // *Studia Patristica.* 2013. Vol. 69. P. 213–232

Elberti A. Prospero d'Aquitania: Teologo e discepolo. Roma, 1999

Hwang A. Y. Intrepid Lover of Perfect Grace: The Life and Thought of Prosper of Aquitaine. Washington, 2009

Jacquin M. La question de la prédestination aux V et VI siècles // *Revue d'histoire ecclésiastique.* 1904. T. 5. P. 265–283, 725–754; 1906. T. 7. P. 269–300

Letter P., de. Introduction // *Prosper of Aquitaine.* Defense of St. Augustine. 1963. P. 3–20

Lorenz R. Der Augustinismus Prospers von Aquitanien // *Zeitschrift für Kirchengeschichte.* 1962. Bd. 73. P. 217–252

Pedrozo J. M. A Fifth Century Controversy on Grace: The Theology of Grace in Prosper of Aquitaine: Diss. Chicago, 1989

Plinval G., de. Prosper d'Aquitaine interprète de saint Augustin // Recherches Augustiniennes. 1958. Vol. 1. P. 339–355

Valentin L. Saint Prosper d'Aquitaine: Étude sur la littérature latine ecclésiastique au cinquième siècle en Gaule. Paris; Toulouse, 1900

Villegas Marín R. Las cartas no conservadas de la correspondencia entre Próspero de Aquitania, Hilario de Marsella y Agustín de Hipona: Los orígenes de la llamada «controversia semipelagiana» // Sacris erudiri. Turnhout, 2008. Vol. 47. P. 165–207;

Weaver R. H. Divine Grace and Human Agency: A Study of the Semi-Pelagian Controversy. Macon: Mercer University Press, 1996

Wörter F. Beiträge zur Dogmengeschichte des Semipelagianismus. Paderborn, 1898

Смирнов Д. В. Пелагианство // Православная энциклопедия. М., 2019. Т. 55. С. 224–258

Уивер Р. Х. Божественная благодать и человеческое действие: Исследование полупелагианских споров / Пер.: А. В. Кырлежев, ред.: А. Р. Фокин. М., 2006 (русский перевод *Weaver*. 1996)

Фокин А. Р. Проспер Аквитанский // Православная энциклопедия. М., 2020. Т. 58. С. 427–443

[1] © Д. В. Смирнов, 2024. Права на публикацию и распространение в сети интернет принадлежат веб-ресурсу www.virtusetgloria.org. Используемые в примечаниях к предисловию сокращенные обозначения источников и

литературы раскрываются в помещенной после предисловия библиографии.

[2] Далее для краткости используется только имя — Проспер.

[3] Далее для краткости используется только имя — Августин.

[4] Краткая характеристика трактата на русском языке имеется в статье А. Р. Фокина о Проспере, написанной для «Православной энциклопедии» (см.: *Фокин*. 2020. С. 432–433); гораздо более подробный (однако не всегда точный в деталях) аналитический пересказ содержания трактата дается в переведенной на русский язык монографии Р. Уивер (*Уивер*. 2006. С. 148–151; ср.: *Weaver*. 1996. P. 118–120); на английском языке, помимо Уивер, общий обзор содержания трактата предлагает А. Хванг в своей монографии, посвященной личности и взглядам Проспера, в основном повторяя в более краткой форме изложение Уивер (*Hwang*. 2009. P. 138–142).

[5] Плинваль предложил исправить на Ажен (лат. Aginnum) упоминание о Генуе в названии сочинения (см.: *Plinval*. 1958. P. 344), однако в этом нет необходимости: Генуя, будучи портовым городом, имела торговые связи с Марселем, где в это время жил Проспер, поэтому пресвитеры этого города могли бы осведомлены о личности Проспера. Поскольку именно Просперу (вместе с Иларием Марсельским) было адресовано сочинение Августина «О предопределении святых», вполне логично, что именно к нему пресвитеры обратились с вопросами о содержании этого труда Августина. Однако из этого едва ли следует тот слишком глобальный вывод, который делает Уивер, утверждающая, что «после смерти Августина в 430 г. Проспер становится признанным истолкователем учения африканского епископа и главным выразителем точки зрения августиниан в Галлии» (*Уивер*. 2006. С. 148). Такое широкое признание роли Проспера могло существовать в более позднее время, но маловероятно для 430–431 гг.

[6] В разных рукописях приводятся разные варианты второго имени; я предпочитаю засвидетельствованное в рукописной традиции имя Теодул (Феодул) более распространенному в литературе имени Феодор, которое в рукописях не встречается и является лишь издательским вариантом исправления рукописного текста.

[7] Это сочинение, адресованное Просперу и Иларию, было разделено Августином на две книги; в последующей традиции вторая книга стала восприниматься как самостоятельное сочинение и получила название «О даре пребывания»; в современном критическом издании вновь восстановлено деление сочинения на две книги под единым названием «О предопределении святых».

[8] Я не могу согласиться с Хвангом, отмечающим «снисходительный тон» (*condescending tone*) Проспера по отношению к пресвитерам (см.: *Hwang*. 2009. P. 139). Слова о том, что «Господь предоставляет мудрость младенцам» Проспер относит не к пресвитерам, как полагает Хванг, а к самому себе, подчеркивая ими свой статус мирянина и «ученика», а не церковного учителя. Кроме того, Хванг неверно интерпретирует как адресованные пресвитерам те упреки, который Проспер в действительности обращает к противникам учения Августина, то есть к пелагианам или полупелагианам (см.: *Ibid*. P. 141–142). Некоторые резкие моменты в ответе Проспера возникают в тех случаях, когда он стремится подчеркнуть ясность мысли Августина, не нуждающейся в каких-то дополнительных пояснениях, если подходить к ней без предвзятости. Самых пресвитеров Проспер, по сути, упрекает лишь в нежелании отнестись к сочинению Августина с должной внимательностью; по его мнению, если бы они более тщательно его читали и обдумывали, они бы поняли все в нем и без дополнительных посторонних объяснений.

[9] Проспер в полемических сочинениях намеренно пытался представить т. н. полупелагиан (то есть галльских противников Августина, критиковавших некоторые моменты в его учении о благодати и предопределении) как единомышленников и союзников пелагиан (развивавших гораздо более радикальное учение о самостоятельном значении воли человека и его самостоятельной деятельности для спасения). Подробнее о проблеме определения идейного содержания т. н. полупелагианства и о значении этого понятия см. в моей статье «Пелагианство» в ПЭ (*Смирнов*. 2019. С. 224–225, 250–251).

[10] Подробнее об этой концепции см. в моем предисловии переводчика к трактату Проспера «Ответы на обвинительные главы клеветующих галлов», где она впервые появляется.

[11] Такая датировка дается и в предшествующей научной литературе (напр., см.: *Фокин*. 2020. С. 433).

[12] Исключением являются извлечения 1–3, которые Проспер цитирует и разбирает вместе, поскольку они относятся к одному и тому же рассуждению, включенному Августином в сочинение «О предопределении святых» из его другого сочинения — «Пересмотров»; кроме того, Проспер только упоминает о заключавшем подборку 10-м извлечении, не цитируя и не комментируя его.

[13] Из других трудов Августина цитируется лишь сочинение «О благодати и свободном решении» (один раз в ответе на 8-е извлечение).

[14] В случае младенцев, пример которых Проспер в этом трактате специально не рассматривает.

[15] Уивер в своем анализе содержания трактата соотносит «начало веры», «дар веры», «первоначальную благодать» с «предопределением к благодати», а последующие благодатные дары, обеспечивающие пребывание человека в добре и его

конечное спасение — с «предопределением к славе». Хотя по своему общему смыслу это верная классификация, необходимо помнить, что сами по себе выражения «предопределение к благодати» и «предопределение к славе» в этом трактате Проспера не встречаются и столь четкое деление между двумя этапами спасения он сам не проводит.

[16] Проспер использует в этом случае слово «merita» («заслуги»); последующие интерпретаторы Проспера пользуются также приставочной формой «demerita». Поскольку в русском языке слову «заслуга» не свойственно отрицательное значение (в отличие от прилагательного «заслуженный»; например, может быть «заслуженное наказание», но сложно говорить о «подлежащей наказанию заслуге»), я в переводе передаю «meritum» в отрицательном значении словом «провинность», а в положительном значении использую слово «заслуга».

[17] Этот момент на материале 9-го извлечения был корректно отмечен в монографии Л. Валентина (см.: *Valentin*. 1900. P. 401), однако не учтен в более поздних работах Уивер и Хванга.

[18] Во второй книге, также известной под самостоятельным названием «О даре пребывания».

[19] Указание используемых изданий для каждого сочинения см. в разделе «Прочие источники» данной библиографии.

{Начинаются ответы на извлечения, которые были присланы из города Генуи.} [2]

Камиллу и Теодулу [3], досточтимым пресвитерам, Проспер.

{Предисловие} [\[4\]](#)

В книгах блаженной памяти епископа Августина, озаглавленных «О предопределении святых» [\[5\]](#), вашу святость смутило нечто нерешенное или недостаточно ясное. Эти [высказывания], извлеченные из общего хода рассуждения, вы прислали моему смирению, чтобы узнать, в каком смысле я их понимаю и какое суждение о них имею. Как будто у меня есть больше способностей, чем у вас, чтобы в этом разобраться! Не лучше ли было бы вам самим поупражняться в этом исследовании в меру ваших способностей, а если для вас что-то останется темным, не лучше ли было бы прибегнуть к *Отцу светов, от Которого исходит всякое лучшее даяние и всякий совершенный дар* [\[6\]](#) и от Которого подается *Дух мудрости и понимания* [\[7\]](#)? Однако же я не устранию свою покорность от следования вашим повелениям; с помощью Господа, Который *предоставляет мудрость младенцам* [\[8\]](#), я коротко укажу, что я думаю об этих главах, — [и не только я один,] а также святые и ученые братья вместе со мной [\[9\]](#). Но прошу вас не видеть в моих словах превозношения учением, ведь в них есть только простота послушания.

Итак, первым из отрывков вы предложили нижеследующий, содержащий слова святого епископа Августина.

Извлечение 1 [10]

«Иакова [11] Я возлюбил, а Исава возненавидел [12]. Я привел [там [13]] рассуждение к тому, что сказал: «Итак, Бог не избирает в предведении чьих-либо дел, которые Сам намеревается дать [в будущем], но Он избирает в предведении веру, так что, о ком Он заранее знает, что тот уверует в Него, — того Он и избирает, тому Он и дает Духа Святого, чтобы, делая добрые дела, этот [человек] унаследовал также и вечную жизнь» [14]. Не исследовал я тогда этого более усердно и еще не обнаружил, каково это избрание благодати».

Извлечение 2 [15]

Также его же слова [16]:

«[Слова] [17], которые я далее прибавил: «Итак, то, что мы верим — это наше, а то, что мы делаем добрые дела — это Того, Кто дает верующим Духа Святого» [18], — этого я не сказал бы, если бы уже знал, что также и сама вера находится среди даров Божиих, которые подаются *одним и тем же Духом* [19]. Поэтому и то, и другое — наше по [свободному] решению [нашей] воли [20], однако и то, и другое дано [нам] Духом веры и любви».

Извлечение 3 [\[21\]](#)

Также его же слова [\[22\]](#):

«Потому [\[23\]](#) и то, что я сказал еще ниже: «Ведь мы не можем и желать, если не будем [прежде] призваны, и когда мы желаем уже после призвания, недостаточно нашей воли и нашего стремления, если не дарует Бог сил стремящимся [\[24\]](#) и не доведет туда, куда призывает» [\[25\]](#), — и то [также, что] далее добавил: «Потому ясно, что когда мы делаем добрые дела, *[это зависит] не от желающего и не от стремящегося, но от милующего Бога* [\[26\]](#)» [\[27\]](#), — все это целиком и полностью истинно; но недостаточно разобрал я [здесь] само призвание, происходящее по намерению Божию [\[28\]](#), ведь не для всех, кто призываются, оно таково, но только для избранных».

Ответ на извлечения 1–3

Следует понимать, что в этих трех главах (хотя они оказались отделены от общего хода рассуждения, вследствие чего сделались более темными, поскольку потеряли связь с предшествующим, и с промежуточным, и с последующим) писатель решает одну и ту же задачу, рассуждая о тех [людях], которые говорили, что он в первое время после своего обращения мыслил лучше, — а именно, когда он считал, что та вера, благодаря которой мы являемся христианами, не происходит от благодати и не приобретается по дару Бога, но происходит от самого человека и от [его] свободного решения [\[29\]](#). [Эти люди] также [говорили], что позднее он стал ошибаться, поскольку начал утверждать, что сама эта вера — дар Бога, поэтому к ней также относится сказанное [апостолом]: *Что ты имеешь, чего бы не получил?* [\[30\]](#); и еще [они говорили], что теперь он стал неправильно относить избрание Иакова к намерению Бога, тогда как прежде он соотносил это избрание с предведением. Итак, на это обвинение он отвечает, что прежде, еще до того, как он познал истину благодати, и до того, как он был поставлен над вверенной его управлению Церковью, он по неведению заблуждался в этом вопросе [\[31\]](#), но в самом начале его епископского служения Симплициан [\[32\]](#), святой памяти предстоятель Медиоланский, спросил его мнение относительно избрания Иакова и отвержения Исава [\[33\]](#), и тогда он, с проницательнейшим усердием исследовав весь в целом относящийся к этим братьям-близнецам вопрос, воспользовавшись всеми своими пригодными для рассуждения силами, несомненно убедился в том [\[34\]](#), что избранию благодати не предшествуют никакие человеческие заслуги, а также в том, что вера, от которой берут начало все заслуги, — это дар Божий, ведь если благодати предшествует что-то, ради чего она уделяется, тогда благодать уже не будет благодатью [\[35\]](#). Итак,

словами «Иакова Я возлюбил» указано на то, что подается человеку [от Бога по благодати], а словами «Исава возненавидел» указано на то, что причитается человеку [от Бога] по долгу. [Он также отвечает им], что еще раз приложил свой усердный труд к [объяснению] этой темы в книге «Пересмотры» [\[36\]](#): когда он рассматривал все свои мнения с суровостью цензора, он осудил это самое мнение, которое предпочитают его недоброжелатели; еще до зарождения пелагианской ереси он предвидел, что это мнение благоприятствует будущему заблуждению, поэтому отверг его, когда ему была открыта истина благодати. Итак, какое же у нас есть основание, чтобы не одобрить это исповедание этого мужа, в котором он на примере собственного исправления учит нас изменять к лучшему наши мнения, если мы по неосторожности впадаем в некоторые [ошибки], и в котором он наставляет нас, что мы получаем от Бога то, о чем нам заповедано молиться [Богу], чтобы это получить?

Ведь если мы рассмотрим доводы, приводимые для обоснования пелагианского зловерия, то чего [пелагиане] стараются добиться больше всего, если не того, чтобы оказалось, что благодать Бога подается по нашим заслугам? Даже исповедуя благодать необходимой, они хотят обессилить ее заслугами человеческой воли. В эту превратность, разумеется, впадает тот, кто думает, что вера не относится к дарам Бога. [Точно так же заблуждается и тот], кто хвастливо заявляет, что он возводит веру к Богу [только] в том смысле, что Им была создана [человеческая] природа, в которой Он заложил разумную свободу; благодаря этой свободе каждый имеет в своей власти — верить или не верить, так что на основании этого природного блага, которое человек получил без всяких предшествующих заслуг тогда, когда он был создан, он [затем] заслуживает прочие дары. Однако тот, кто утверждает такое, я думаю, согласится признать вместе с нами, что в первом Адаме природа всех людей была поражена пороком; он не стает отрицать, что в падении Адама эта природа утратила свои

добродетельные силы, которые она [теперь] не может иметь, если не получит их вновь по благодати. Почему же тогда ему угодно думать, что только одна вера не была отнята у той же самой природы, если человек, не утратив ее первой, не лишился бы и всех прочих благ? Ведь Адам, поверив диаволу, не поверил Богу; он был опьянен духом гордости и его сердце отступило от Бога; пожелав быть свободным от праведности, он стал рабом отпавшего [от Бога ангела]. Итак, мы не можем иметь воздержания, если [его] не даст Бог [\[37\]](#); мы не можем иметь святой любви, если в наши сердца не изольется *любовь Божия Духом Святым, данным нам* [\[38\]](#); наконец, никто не может иметь *мудрости и понимания, совета и крепости, знания и благочестия, а также страха Господня* [\[39\]](#), если эти добродетели не подаст Святой Дух. Тогда каким же образом вера, потерянная в Адаме, обнаружится в ком-то из его детей, если ее не изольет тот же Дух, *Который производит всё во всех* [\[40\]](#)? Поэтому, если потомки Адама не лишились того, что потерял он, тогда его грех повредил только ему одному, а не [всему] человеческому роду [\[41\]](#). Но все согрешили в одном [первом человеке] [\[42\]](#) и по заслуженному воздаянию за преступление осуждено все его потомство. Итак, все [люди] потеряли то, что потерял Адам. А он прежде всего потерял веру; поскольку мы смогли в самом начале ее потерять, мы нуждаемся в том, чтобы первой получить ее [обратно]. Поэтому нам нужно одобрить ту проповедь благодати, в которой определяется, что вера — это дар Бога, и тогда ни в чем не сможет нас обмануть пелагианское заблуждение, которое, стремясь внушить, будто благодать подается как нечто должное, не желает признавать веру дарованной [Богом]. И потому следует думать, что несправедливым и неразумным было убеждение тех людей, которые призывали, чтобы знание этого мужа вновь возвратилось к остаткам [его] юношеских [мнений], — то знание, которое составилось из многих постоянно возрастающих достижений и сложилось в течение многолетних усердных занятий. Эти люди предпочитают, чтобы то, что он думал в

первое время после обращения по своей неопытности, оказывало поддержку еретикам; они не хотят, чтобы то, что истина открыла [его] священническому усердию, приносило пользу католическим [христианам]. Строгость благочестивого учителя заслуженно упрекает тех, кто пользуются этим предлогом, чтобы продолжать придерживаться тех взглядов, которые уже давно были отвергнуты; он отмечает, что те, кто позаботились разыскать все его мнения, не пожелали преуспеть вместе с его ученостью [\[43\]](#).

Но теперь пора уже нам рассмотреть, какое значение имеет то, что вы отметили в последующем рассуждении.

Извлечение 4 [44]

«Поскольку верить или не верить — это и правда находится во [власти] решения человеческой воли [45], но у избранных *воля готовится от Господа* [46]».

Ответ на извлечение 4

Присоединим [к этому извлечению] то, что следует за ним, чтобы задача [рассуждения] стала яснее из общей взаимосвязи речи:

«Потому и к самой вере, пребывающей в воле, относятся слова: *Ведь кто отличает тебя? Что ты имеешь, чего бы не получил?* [\[47\]](#) Многие слышат слово истины: но одни веруют, а другие сопротивляются [ему]. Значит, первые желают уверовать, а вторые — не желают. Кто не знает этого? Кто станет это отрицать? Но если у одних *воля готовится от Господа*, а у других — нет, то [здесь], конечно же, следует различать [\[48\]](#), что происходит по Его милосердию, а что — по Его правосудию. [Апостол говорит [\[49\]](#)]: *Израиль, чего искал, того не получил; избранные получили, а прочие ожесточились, как написано [\[50\]](#): «Бог дал им дух усыпления; глаза, чтобы они не видели, и уши, чтобы они не слышали, даже до нынешнего дня». И Давид говорит [\[51\]](#): «Пусть станет их трапеза сетью, тенетами и петлею в возмездие им; пусть помрачатся их глаза, чтобы не видеть, и их хребет пусть будет согбен навсегда» [\[52\]](#). Вот милосердие и правосудие: милосердие по отношению к избранным, которые получили праведность Божию, а правосудие по отношению ко всем прочим, которые были ослеплены; однако первые уверовали, поскольку захотели, а вторые не уверовали, поскольку не захотели. Итак, милосердие и правосудие совершены были в самих [их] волениях. В самом деле, это избрание по благодати, а вовсе не избрание по заслугам. Ведь выше апостол сказал: *Так и в нынешнее время, по избранию благодати, сохранился остаток. Но если по благодати, то уже не от дел; иначе благодать — уже не благодать* [\[53\]](#). Итак, то, что получили избранные, они получили даром. У них не предшествовало чего-то, что они дали бы первыми, чтобы им*

было воздано [\[54\]](#); не за что [Бог] сделал их спасенными [\[55\]](#). А с прочими, которые были ослеплены [\[56\]](#), о чем здесь также не умалчивается, — это было сделано в качестве возмездия. Все пути Господа — милосердие и истина [\[57\]](#), однако Его пути неисследимы [\[58\]](#). Итак, неисследимо и то милосердие, по которому Он даром освобождает; неисследима и та истина, по которой Он справедливо судит» [\[59\]](#).

Какое же неудовольствие может все это породить у благочестивого католического читателя? Какое же противоречие здесь возникает? Разве ложно то, что *воля готовится от Господа* [\[60\]](#)? Разве не *все те, кто руководимы Духом Божиим — они и есть дети Божии* [\[61\]](#)? Разве человек отличается от человека природой; не отличается ли скорее по благодати верующий от неверующего? Разве может кто-то сказать о себе как о имеющем то, чего он не получил, или разве может он хвалиться чем-то как собственным, а не полученным, если он вовсе не имел бы этого, если бы не получил? Разве есть сомнение в том, что одни [люди] по [своей] воле веруют, а другие [люди] по [своей] воле не веруют, когда [им] проповедуется слово истины? Но поскольку у первых Бог отверзает сердце, а у вторых — не отверзает, то и надлежит различать, что происходит по милосердию, а что — по справедливости. А после приведения подкрепленного пророческими свидетельствами апостольского изречения о том, что ту праведность Божию, которую Израиль искал, но не получил, ее по благодати получили избранные, а прочие по воздаянию были ослеплены, — разве не вполне истинно сказано: «Вот милосердие и правосудие: милосердие по отношению к избранным, которые получили праведность Божию, а правосудие по отношению ко всем прочим, которые были ослеплены»? И немного ниже: «Итак, то, что получили избранные, они получили даром. У них не предшествовало чего-то, что они дали бы первыми, чтобы им было воздано [\[62\]](#); не за что [Бог] сделал их спасенными [\[63\]](#). А с прочими, которые были

ослеплены [\[64\]](#), о чем здесь также не умалчивается, — это было сделано в качестве возмездия». Разве здесь уместны какие-то жалобы, кроме жалоб врагов благодати [\[65\]](#)? Это им угодно думать, что воздаяние [за грехи] окажется связано с несправедливостью, если то, что подается даром, не будет считаться вознаграждением [за заслуги]. Наконец, кто станет отрицать то, что он добавил из пророческих слов: «*Все пути Господа — милосердие и истина* [\[66\]](#)», или то, что он присоединил дальше, следуя апостольским мыслям: «Однако *Его пути неисследимы* [\[67\]](#). Итак, неисследимо и то милосердие, по которому Он даром освобождает; неисследима и та истина, по которой Он справедливо судит»? Никто в здравом уме не станет порицать это и не будет, соглашаясь с превозношением пелагиан, считать доступными исследованию неисследимые пути Господа, то есть [Его] дары милосердия и [Его] суды справедливости. Ведь это именно по их мнению замысел Бога не сокрыт и основание Божественной воли не таинственно, поскольку как благодать Бога, так и [Его] гнев по отношению к каждому человеку обусловлены [человеческой] заслугой.

После этого вы поместили то [извлечение], которое следует далее.

Извлечение 5 [68]

«Итак, и зарождающаяся вера, и совершенная вера — это дар Божий; и вовсе не следует тому, кто не желает противиться яснейшим словам Священного Писания, сомневаться в том, что некоторым людям этот дар дается, а некоторым — не дается».

Ответ на извлечение 5

Какого мнения окажется придерживающимся тот, кто не принимает это? Разве не согласится он с говорящим так: «Вера, которой я оправдываюсь, происходит от меня самого, и то благо, которым будет жив праведный, я не получил по благодати, а имею по природе»? Итак, если вера — это не дар Божий, тогда Церковь напрасно молится за неверующих, чтобы они уверовали; тогда достаточно будет предлагать нечестивым учительство закона, о котором сказано: *Если праведность — от закона, тогда Христос умер даром* [\[69\]](#), причем подобным образом можно сказать и о природе. Тогда напрасно также апостол воздает благодарение Богу за тех, кто приняли Евангелие [\[70\]](#), ведь, по мнению пелагиан, это не было предоставлено по дару Бога, но было приобретено одной только человеческой волей. Напрасно тот же апостол молится о некоторых людях, чтобы у них были *мир и любовь с верой от Бога Отца и Господа Иисуса Христа* [\[71\]](#); тогда гордость еретиков окажется говорящей не только о вере, но также и о мире и о любви, что человек сам по себе приобретает эти добродетели. И если эти добродетели происходят от самого человека, что мешает ему иметь от самого себя и все прочие блага, более низкие; ведь он дерзает приписывать себе высшие блага, без которых все прочие, какими бы многочисленными и славными они ни были, не приносят пользы? Поэтому нельзя по справедливости отвергать то, что сказано: «Итак, и зарождающаяся вера, и совершенная вера — это дар Божий», ведь то же самое говорит и голос апостола: *Вы спасены благодатью через веру, и это не от вас, но дар Бога; не от дел, чтобы не стал кто-нибудь превозноситься* [\[72\]](#); и [еще]: *Вам дано ради Христа не только веровать в Него, но и страдать за Него* [\[73\]](#); и вновь: *С терпением устремимся на предложенное нам состязание, взирая на создателя и совершителя веры Иисуса* [\[74\]](#).

Эти и многие другие свидетельства Божественного Писания несомненно убеждают в том, что, как определено этим мужем, «и зарождающаяся вера, и совершенная вера — это дар Божий». И [далее] он говорит: «Вовсе не следует тому, кто не желает противиться яснейшим словам Священного Писания, сомневаться в том, что некоторым людям этот дар дается, а некоторым — не дается». Мы не считали бы, что это высказывание истинно, если бы все люди были верующими; но [на самом деле] одни люди веруют, а другие — не веруют, [о чем] и апостол говорит: *Ведь не у всех есть вера* [\[75\]](#). Поэтому кто здесь не увидит, что ту веру, которую получили те люди, которые ее имеют, не получили другие люди, которые ее не имеют?

Извлечение 6 [\[76\]](#)

Затем он говорит:

«И не должен смущать верующего [вопрос] о том, почему не всем дается этот дар, ведь он верует, что из-за одного [человека] все [люди] вынуждены идти в осуждение [\[77\]](#), без всякого сомнения вполне справедливое; так что невозможно было бы предъявить никакого справедливого упрека Богу, даже если бы Он никого не освобождал от этого осуждения. Отсюда ясно, сколь великая благодать [проявляется в том], что многие освобождаются [от осуждения]; они на примере тех, кто не освобождаются, познают, чего заслуживают сами, чтобы *хвалящийся* хвалился не своими заслугами, ведь точно такие же заслуги он видит у осужденных, но *хвалился Господом* [\[78\]](#). А почему Бог освобождает этого [человека] и не освобождает другого, — *непостижимы Его суды и неисследимы Его пути* [\[79\]](#). Ведь лучше нам и здесь услышать и сказать: *А ты кто, человек, что возражаешь Богу?* [\[80\]](#) — чем отважиться говорить как о чем-то известном нам о том, что пожелал сделать сокровенным Бог, Который, однако, не мог пожелать ничего несправедливого».

Ответ на извлечение 6

Если все это сказанное — неправильно, тогда познаваемы пути Бога и доступны исследованию Его суды; тогда не сокрыто, почему Бог спасает этого [человека] и не спасает другого; тогда не Господом, а самим собой будет хвалиться тот, кто был найден достойным для избрания, в то время как другие погибли из-за своего порока. Хотя и в этом случае сохранится справедливость в том, что многие осуждаются, но уже не будет благодати в том, что многие освобождаются. Пусть удалится это прочь из католических сердец, пусть удалится прочь подобное нечестие! Не будем думать, будто кто-то собственными заслугами вырывается из власти тьмы, будто он переносится в царство Сына Божия [\[81\]](#) тем усыновлением, которое причитается ему [по долгу], а не тем, которое подается даром [по благодати]. Адам погиб из-за [своего] великого греха, и в нем погибли все [люди], поскольку всякому человеку, происходящему от осужденного рождения, по долгу, [берущему начало] в Адаме, причитается, чтобы он погиб [\[82\]](#). Мы не можем сетовать на то, что в предшествующих веках [Бог] *предоставил всем племенам ходить их путями* [\[83\]](#), и точно так же мы не смогли бы предъявить справедливую жалобу в том случае, если бы и мы погибли вместе с теми, с кем мы находились в одних условиях тогда, когда еще бездействовала благодать. А то, что Бог прежде избавил [от гибели] немногих [людей] со всего мира и ныне спасает бесчисленных [людей] из всего человеческого рода, — это совершается *не по нашим делам, но по Его намерению и по благодати, которая дана нам в Иисусе Христе прежде вековых времен* [\[84\]](#).

Далее вы прибавили то, что он говорит в своем рассуждении значительно ниже:

Извлечение 7 [85]

«Итак, во власти злых [людей] грешить, но чтобы они, греша, сделали по своей злобности то или иное, — это не в их власти, но во власти Бога, разделяющего тьму и упорядочивающего ее; и потому даже то, что делают люди против воли Бога, исполняется только по воле Бога».

Ответ на извлечение 7

Поскольку в этих словах заключается яснейшая истина, я удивляюсь тому, что они были выбраны [вами] и [включены] в число темных мест, как если бы окружающие их рассуждения не могли разрешить любое замешательство читателя. Поэтому внимательно посмотрите на то, что следует дальше; он говорит: «Мы читаем в *Деяниях апостолов*, что апостолы, когда были отпущены иудеями, пришли к своим и пересказали, что говорили им первосвященники и старейшины; они же все единодушно возвысили голос к Богу и сказали: Господь, сотворивший небо и землю и море и все, что в них! Ты устами отца нашего Давида, святого отрока Твоего, сказал: «Для чего возмутились народы, и люди задумали бессмысленное? Цари земли предстали и князья собрались вместе против Господа и против Его помазанника» [\[86\]](#). Ведь поистине собрались в этом городе против святого отрока Твоего Иисуса, Которого ты помазал, Ирод и Пилат и народ Израиля, чтобы сделать то, чему предопределили совершиться Твоя рука и Твой замысел [\[87\]](#)» [\[88\]](#). Итак, если то, о чем пророчествовал Святой Дух устами нашего отца Давида, никоим образом нельзя понимать иначе, чем это было понято апостолами; если Ирод, Пилат и народ Израиля сделали то, чему предопределили совершиться рука Бога и Его замысел, — тогда разве высказывает удивительнейший муж в своем рассуждении что-то недостойное, когда он [перед этим] говорит: «Во власти злых [людей] грешить, но чтобы они, греша, сделали по своей злобности то или иное, — это не в их власти, но во власти Бога, разделяющего тьму и упорядочивающего ее; и потому даже то, что делают люди против воли Бога, исполняется только по воле Бога» [\[89\]](#)? Ведь желать зла — это для злых легчайшее дело; и нет сомнений в том, что их подлежащая осуждению воля ограничивается властью Бога, чтобы они не могли бы добиться результата

своего вождения, если Он этого не позволит. А что Бог в Своей мудрости и справедливости пользуется для исполнения Своих замыслов и судов также делами злых [людей], происходящими из их собственного влечения [к злу], — об этом известно всякому, хотя бы поверхностно наставленному в благочестии. Всякий видит, как наилучшая воля Бога Отца, не пощадившего Своего Сына, но предавшего Его [на смерть] за всех нас [\[90\]](#), исполнилась в результате наихудшего предательства Иуды и иудеев; всякий читает на страницах Евангелия, что, когда Пилат сказал Иисусу: *Мне ли не отвечаешь? Не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и имею власть отпустить Тебя?* — Господь ответил [ему]: *Ты не имел бы надо Мной никакой власти, если бы она не была дана тебе свыше* [\[91\]](#). Итак, Бог проводит разделение между светом и тьмой, однако из того, что Бог пользуется тьмой для блага, не следует, что тьма не виновна [в своем зле]. Бог таким образом упорядочил то, что относится к делам тьмы, чтобы это служило детям света для блага. Он разрешает, чтобы жаждущая навредить злобность достигала успеха лишь в той мере, в какой, как Он знает, она приносит пользу Его святым — или ради наказания, или ради испытания, «и потому даже то, что делают люди против воли Бога, исполняется только по воле Бога».

Далее следует то, что обнаруживается во второй книге [\[92\]](#):

Извлечение 8 [93]

«Неужели кто-то отважится сказать, что Бог не предугадал, кому Он в будущем даст уверовать или кого Он даст Своему Сыну, чтобы [Тот] никого из них не потерял [94]? Если Он поистине предугадал это, то ясно, что Он предугадал Свои благодеяния, которыми посчитал достойным освободить нас. Именно это и есть предопределение святых, и ничто иное — то есть предведение и приготовление благодеяний Божиих, которыми со всей достоверностью освобождаются все те, кто освобождаются. А где оставляются прочие, если не в смеси погибели, по справедливому Божественному суду? Там оставлены жители Тира и Сидона, которые также могли бы уверовать, если бы увидели дивные знамения Христовы [95]. Но поскольку им не было дано уверовать, им было отказано и в том, на основании чего они могли бы уверовать».

Ответ на извлечение 8

Те, кто противятся этим словам, вполне открыто обнаруживают, что они придерживаются следующего образа мыслей: вера — не дар Божий; благодать [Бога] не предшествует свободному решению [человека], а следует [за ним]; благодать Бога подается по нашим заслугам. Ведь если они соглашаются с тем, что человеку нечто предоставляется по благодати, и если он получает это не иначе, как по той вере, которую он не получал, тогда в этой вере и заключается его заслуга, и ему уже не подается дар, а воздается должное. Утвердившись в этом мнении, они далее закономерно думают, что к вечной жизни были predeterminedены те люди, о которых Бог предузнал, что они в будущем станут верующими по решению [их] свободной воли, потому и само predeterminedение избранных — это не что иное, как вознаграждение. В таком случае Бог, Который производит все, не производит веру у тех людей, которые predeterminedены по Его намерению, ведь если Бог производит вообще все, то у людей не останется никаких заслуг. Поистине, те, кто так мыслят, или не получили веру, или потеряли ту, которую получили, следуя суетнейшей гордости пелагиан и хвалясь самим собой, а не Господом, Который *производит всё во всех* [\[96\]](#). Разумеется, Он производит [все] доброе, а не злое; если же Он производит все доброе, то производит и веру, без которой никто не может [Ему] угодить [\[97\]](#) и которая служит основанием для всех добродетелей. Как тогда оценить то, что эти люди, — [зная], что строение принадлежит Богу [\[98\]](#) и что *строители станут трудиться напрасно, если Бог не построит дом* [\[99\]](#), — или не желают, чтобы основание принадлежало к строению, или хотят сами начать [строить] то, что мог бы [затем] достроить Господь? Итак, у них не будет началом Сын Божий; они не будут основаны на самом краеугольном камне Иисусе Христе [\[100\]](#); не о них сказано: *Твердое основание Божие*

стоит [\[101\]](#); ведь они возвели все здание своего избрания на рассыпающемся песке и разлетающейся пыли.

Итак, мы должны мудро познать и благочестиво признать, что Бог непоколебимо предузнал, «кому Он в будущем даст уверовать или кого Он даст Своему Сыну, чтобы [Тот] никого из них не потерял [\[102\]](#)». И если Он это предузнал, то Он предузнал «Свои благодеяния, которыми посчитал достойным освободить нас». Так что это и есть предопределение святых — то есть предведение и приготовление благодати Божией, которой они со всей достоверностью освобождаются [\[103\]](#). А обо всех прочих людях, которые не освобождаются, которых не изымает благодать из общей гибели человеческого рода, мы знаем, что они не были изъяты по справедливому суду; на примере этих людей, на осуждение которых у нас нет оснований жаловаться, мы научаемся, сколь многое нам было прощено. Ведь у Бога нет несправедливости [\[104\]](#), и никто невинный не гибнет по Его суду. О том же и сам этот выдающийся проповедник благодати [\[105\]](#) говорит в другом месте так: «Безусловно, Бог воздает [\[106\]](#) и злом за зло, поскольку Он справедлив, и добром за зло, поскольку Он благ, и добром за добро, поскольку Он справедлив и благ, только злом за добро Он не воздает, поскольку Он не несправедлив. Итак, Он воздает злом за зло — наказанием за неправедность, воздает добром за зло — благодатью за неправедность, воздает также добром за добро — благодатью за благодать [\[107\]](#)» [\[108\]](#). Когда некоторые погибают, мы должны без всякого сомнения соотносить с их провинностями и считать заслуженным то, что они погибают, хотя Бог, разумеется, мог бы милосердно освободить их [от гибели], если бы захотел. А когда некоторые освобождаются, мы не дерзнем заявлять, что они были достойны освобождения, ведь Бог, разумеется, мог бы справедливо их осудить, если бы захотел. А почему Он освобождает не всех, или почему Он освобождает одних, а не других, — это нет необходимости исследовать и нет возможности установить. Так что, оставив в

стороне вопрос о причинах этого различия, достаточно знать, что у Бога ни милосердие не отменяет справедливости, ни справедливость — милосердия; никто Им не осуждается иначе, чем справедливо, и никто Им не освобождается иначе, чем милосердно.

А о жителях Тира и Сидона мы не можем сказать ничего другого, кроме того, что им не было дано уверовать, ведь сама Истина говорит, что они уверовали бы, если бы увидели те чудесные знамения, которые были совершены среди тех, кто не веровали [\[109\]](#). Почему в этом им было отказано, пусть скажут, если могут, сами те, кто занимаются оговорами; пусть они объяснят, почему среди одних [людей] Господь совершил чудеса, которые не могли быть для них полезны, а среди других, для кого эти чудеса могли быть полезны, Он их не совершил [\[110\]](#). Мы же, хотя не можем проникнуть в основание Его поступков и в глубину Его судов, тем не менее вполне отчетливо знаем, что и сказанное Им — истинно, и сделанное Им — справедливо, так что не только жители Тира и Синона, но также [жители] Хоразина и Вифсаиды могли бы обратиться и сделаться из неверующих верующими, если бы Господь захотел это с ними произвести. Ведь не для кого не может выглядеть ложным то, что говорит Истина: *Никто не может прийти ко Мне, если не будет ему дано от Моего Отца* [\[111\]](#); и: *Вам дано знать тайну Царства Небесного, а другим не дано* [\[112\]](#); и: *Никто не знает Сына, кроме Отца; и никто не знает Отца, кроме Сына и того, кому Сын хочет [это] открыть* [\[113\]](#); и: *Как Отец оживляет мертвых, так и Сын оживляет, кого хочет* [\[114\]](#); и: *Никто не может назвать Иисуса Господом, кроме как в Духе Святом* [\[115\]](#). Наученные этими авторитетными свидетельствами Божественных изречений, воздадим благодарение Богу, Который дал нам Духа веры и добродетели, воздержания и любви, мудрости и понимания, совета и крепости, знания и благочестия, а также страха Божия [\[116\]](#). Если бы эти блага нам не дал Тот, Кто производит всё во всех [\[117\]](#), то мы вовсе не имели бы их в

себе; тогда мы пребывали бы с теми, кто не познали Господа, или, познав, не прославили Его как Бога и не возблагодарили, но, приписывая это собственной мудрости, сделались глупыми и из-за помраченного сердца осуетились в своих умствованиях [\[118\]](#), — вместе с ними, говорю, мы сидели бы *во тьме и в сумраке смерти* [\[119\]](#), не имея никакого основания жаловаться на наказание, никакого извинения [своим] неведением и никакой помощи от [своей] природы.

Но теперь уже посмотрим, каково следующее [извлечение].

Извлечение 9 [120]

«Но они говорят, как вы пишете [121], что невозможно будет никого пробудить жалом упрека, если в церковном собрании и при многих слушающих будет говориться [такое] [122]: «Исходящее из предопределения постановление воли Божией таково, что одни из вас, получив волю к послушанию, пришли от неверия [123] к вере, или же, получив пребывание, остаются в вере, а другие, находящиеся в услаждении грехами, потому еще не восстали, что вас все еще не воздвигла помощь милующей благодати. Однако если есть некоторые из вас, еще не призванные, кому Бог Своей благодатью предопределил стать избранными, то вы получите эту самую благодать, при помощи которой пожелаете стать избранными и будете таковыми; и если ныне вы покоряетесь [Богу], но предопределены к отвержению, то у вас будут отняты силы покоряться, так что вы перестанете [Ему] покоряться»».

Ответ на извлечение 9

Я изумлен тем, что ваша святость не смогла различить обвинение, высказываемое клеветниками, и лицо защитника благодати, в результате чего слова недоброжелателей вы усвоили самому тому, кто отвечает своим недоброжелателям. Ведь некоторые люди негодно и нелепо болтали именно это по поводу учения кафолического мужа: [по их мнению,] если кто-то проповедует благодать Бога таким образом, что вера, послушание и прочие добродетели, равно как и пребывание в них вплоть до конца считаются приобретаемыми только по дару Бога, то вследствие этого такой [проповедник] станет обращаться к народу с приведенными словами и подобными возвещениями умертвит всякое усердие свободного решения. Благочестивейший учитель узнал об этом из писем тех, для кого написал [свое сочинение], поэтому он и отмечает: «Но они говорят, как вы пишете»; и ниже: «Когда они говорят таким образом» [\[124\]](#). Благодаря этому вы могли бы обратить внимание на то, что приведенные слова говорит не он, а те люди, о которых он замечает: «Но они говорят, как вы пишете»; и: «Когда они говорят таким образом». Похожим образом о таком же свидетельствует и апостол: *Как некоторые утверждают, что мы говорим: «Будем делать зло, чтобы вышло добро»* [\[125\]](#). А ниже, где он подробнее на это отвечает, становится еще более ясно и понятно, что он никогда не говорил этих слов в таком виде и что подобный способ проповеди ему в высшей степени неприятен. Исправляя, очищая и улучшая эти слова, он делает их более терпимыми для слушателей; истинное в них он делает более умеренным, а ложное отсекает. Еще ниже он добавляет: «А в отношении того, что присоединяется к этим словам [далее], я вообще удивлюсь, если в христианском народе кто-либо немощный сможет неким образом выслушать спокойно, когда ему будут говорить: «И если ныне вы покоряетесь [Богу],

но predeterminedены к отвержению, то у вас будут отняты силы покоряться, так что вы перестанете [Ему] покоряться». Ведь говорить подобное — не что иное, как злословить и пророчить некое зло» [\[126\]](#). И после этого, сказав, каким образом следует рассуждать на эти темы перед народом, он присоединил слова, выражающие уже его собственный образ мыслей, говоря так: «И мне думается, что если станет кто-либо говорить перед народом тем способом, которым, как мы сказали, следует пользоваться при проповеди predeterminedения, то этого одного будет недостаточно, а нужно ему прибавить следующее ниже или подобное этому, сказав: «Потому это самое пребывание в послушании вы должны ожидать *от Отца светов, от Которого нисходит всякое лучшее даяние и всякий совершенный дар* [\[127\]](#); вы должны просить это [у Него] в ежедневных молитвах и, поступая так, полагаться на то, что вы не чужды predeterminedению Его народа, поскольку Он Сам дарует вам поступать так. И ни в коем случае вам не следует отчаиваться в себе из-за того, что вам повелевают возлагать свою надежду на Него, а не на себя. Ведь *проклят [всякий], кто надеется на человека* [\[128\]](#); и: *Лучше полагаться на Господа, чем полгаться на человека* [\[129\]](#), поскольку *блаженны все, кто полагаются на Него* [\[130\]](#). Придерживаясь этой надежды, *служите Господу в страхе и радуйтесь Ему с трепетом* [\[131\]](#), поскольку в [приобретении] той *вечной жизни, которую не лгущий Бог обещал сынам обетования прежде вековых времен* [\[132\]](#), никто не может быть уверен, пока не будет завершена эта жизнь, являющаяся *искушением на земле* [\[133\]](#). Но пусть даст нам пребыть в Нем вплоть до конца этой жизни Тот, Кому мы ежедневно говорим: *Не введи нас в искушение* [\[134\]](#)»» [\[135\]](#).

Разве вы не видите, скажите на милость, насколько отличается эта проповедь от той, которую сочинила злобность прекословящих, позаботившихся даже то, что он сказал вполне верно, извратить в изысканной обманчивости [подобранных ими] слов? Тот же учитель вполне справедливо говорит об этом:

«Ведь только коварный или несведущий врач может даже полезное лекарство употребить так, что оно или не принесет пользы, или нанесет вред» [\[136\]](#). И еще он говорит о том же неразумии: «Разве это не истинно в высшей степени? Конечно, это так, — но [говорить таким образом] совершенно неразумно, неподходяще и неуместно, не из-за того, что эта речь — ложная, но из-за того, что [в этом случае] она не спасительно прилагается для исцеления человеческой немощи» [\[137\]](#). Итак, нет необходимости давать отчет о том, что, как мы показали, или было сказано другими людьми, или было отвергнуто им. При этом, однако, он не допустил, чтобы из-за примешивания ложных слов у него оказались отняты истинные. Ведь, хотя он никогда не обращался к христианскому народу таким неразумным образом и хотя он ужаснулся тому, что в высшей степени неумело изобрело лживое недоброжелательство, однако в своем благочестивом и непоколебимом учении он изобильно доказал, что Церкви нужно проповедовать и о предопределении, которое связано с приготовлением благодати, и о благодати, которая является результатом предопределения, и о предведении Божиим, в котором прежде вековых времен Бог предузнал тех, кому Он в будущем предоставит Свои дары. Всякий, кто нападает на такую проповедь, вполне открыто показывает себя помощником пелагианского превозношения.

А то, что вы поместили в конце, должно быть присоединено к предыдущей главе, где упоминается о Тире и Сидоне, поскольку и в самой книге это связано с той же темой без прерывания каким-либо другим рассуждением [\[138\]](#). Поэтому ответ, который я дал на предшествующее [извлечение], может быть достаточным и для [объяснения] этих слов. В них нет ничего темного, если, [рассуждая] о вере в предопределение и в благодать Бога, от которой происходят все блага, человек придерживается того, что соответствует истине.

[1] © Перевод, примечания: Д. В. Смирнов, 2024. Права на публикацию и распространение в сети интернет принадлежат веб-ресурсу www.virtusetgloria.org. Перевод выполнен по изданию: *Prosper. Genuen. = Prosper. Pro Augustino responsiones ad excerpta Genuensium // PL. Vol. 51. Col. 187–202*; текст этого издания в вызывающих затруднения местах выборочно сверен с тремя рукописями (**C**, **S**, **V**). Другие издания и переводы указаны в библиографии, помещенной после предисловия переводчика. Используемые в примечаниях к переводу сокращенные обозначения рукописей, изданий источников и исследовательской литературы раскрываются в библиографии, помещенной после предисловия переводчика.

[2] Инципит по рукописям **C** и **S**; вероятно, это заглавие дано переписчиками, поэтому я заключаю его в фигурные скобки.

[3] Имя второго адресата приводится в рукописях и изданиях по-разному: Theodoro **PL**; Theudulo **PLapp**; Theodulo **V PLapp**; Theodolo **C PLapp**; Theodolo **S**.

[4] Заголовок добавлен издателями, в рукописях **C** и **S** его нет.

[5] Как видно из приводимых далее отрывков, под сочинением «О предопределении святых» здесь подразумевается не только само это сочинение, но и примыкающее к нему сочинение «О даре пребывания», которое древними авторами рассматривалось как его вторая книга и которое именно в такой форме представлено в последнем критическом издании. Опираясь на это издание, я указываю для сочинения «О даре пребывания» и традиционное самостоятельное название, и обозначение в качестве второй книги сочинения «О предопределении святых» (*Aug. Praed. sanct. I = Augustinus. De praedestinatione sanctorum [liber I] // Augustinus. Späte Schriften zur Gnadenlehre / Ed. V. H. Drecoll, Chr. Scheerer, B. Gleede. Berlin; Boston, 2019. P. 177–218. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 105); Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II) = Augustinus.*

De dono perseverantiae [= De praedestinatione sanctorum liber II] // *Augustinus. Späte Schriften zur Gnadenlehre* / Ed. V. H. Drecoll, Chr. Scheerer, B. Gleede. Berlin; Boston, 2019. P. 219–271. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 105)). Далее все извлечения приводятся по моему прежнему русскому переводу (*Августин. О предопределении святых* // *Августин. Антипелагианские сочинения позднего периода* / Пер.: Д. В. Смирнов, ред.: А. Р. Фокин. М., 2008. С. 321–380; *Августин. О даре пребывания* [= *О предопределении святых. Книга II*] // Там же. С. 381–457); при необходимости я вношу в этот перевод изменения и исправления, не оговаривая их специально.

[6] Иак 1. 17.

[7] Ис 11. 2.

[8] Пс 18. 8.

[9] Тем самым Проспер хочет подчеркнуть, что дает ответы не только от собственного лица, но и от лица других последователей и единомышленников Августина, с которыми он поддерживал письменное и личное общение.

[10] *Aug. Praed. sanct.* 3. 7 // CSEL. Vol. 105. P. 183:20 – 184:25 = *Aug. Retract.* I. 23. 3 // CCSL. Vol. 57. P. 68:48–55. Ср. также мой прежний русский перевод: *Августин. О предопределении святых*. 2008. С. 328.

[11] В сочинении «О предопределении святых» Августин цитирует отрывок из написанного незадолго до этого сочинения «Пересмотры»; в последнем он критически рассматривал некоторые места из своего более раннего сочинения «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам», в том числе и приводимый ниже отрывок. Задачей Августина в этом рассмотрении было показать, что во время создания своего раннего сочинения он еще не вполне придерживался того учения о благодати и предопределении, которое он излагал и

отстаивал в поздних сочинениях, в том числе и в сочинении «О предопределении святых», поэтому высказывания из сочинения «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам» он представляет в «Пересмотрах» как нуждающиеся в исправлении или правильном толковании.

[12] Рим 9. 13.

[13] То есть в сочинении «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам», цитата из которого приводится далее («Итак... вечную жизнь»).

[14] *Aug. Exp. Rom. 52(60). 11 // CSEL. Vol. 84. P. 34:24 — 35:4.* Ср. также другой русский перевод, сделанный В. М. Тюленевым: Августин. Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам // Библия и христианская древность. 2021. № 4(12). С. 51.

[15] *Aug. Praed. sanct. 3. 7 // CSEL. Vol. 105. P. 184:30–34 = Aug. Retract. I. 23. 4 // CCSL. Vol. 57. P. 69:62–68.* Ср. также мой прежний русский перевод: *Августин. О предопределении святых.* 2008. С. 328.

[16] *item verba eiusdem V om. C.* Пометка есть не во всех рукописях и представлена в разных рукописях в несколько отличающейся форме.

[17] Как и в предыдущем извлечении, приводится цитируемый Августином в сочинении «О предопределении святых» отрывок из сочинения «Пересмотры», в котором Августин комментирует высказывание из своего раннего сочинения «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам».

[18] *Aug. Exp. Rom. 52(60). 12 // CSEL. Vol. 84. P. 35:7–9.* Ср. также другой русский перевод, сделанный В. М. Тюленевым: *Августин. Разъяснение некоторых положений из Послания к*

Римлянам // Библия и христианская древность. 2021. № 4(12). С. 51.

[19] См.: 1 Кор 12. 4: «Дары различны, но Дух один и тот же» (по Синодальному переводу).

[20] Здесь и далее я всегда передаю латинское выражение «[liberum] arbitrium [voluntatis]» русским выражением «[свободное] решение [воли]». О необходимости единообразия при переводе слова «arbitrium» и о других допустимых вариантах его передачи на русском языке см. в моем предисловии к [переводу 13-го Собеседования Иоанна Кассиана, раздел III. 1.](#)

[21] *Aug. Praed. sanct. 3. 7 // CSEL. Vol. 105. P. 184:40–46 = Aug. Retract. I. 23. 6 // CCSL. Vol. 57. P. 69:76 — 70:83.* Ср. также мой прежний русский перевод: *Августин. О предопределении святых.* 2008. С. 328–329.

[22] *item verba eiusdem V om. C.* Пометка есть не во всех рукописях и представлена в разных рукописях в несколько отличающейся форме.

[23] Как и в предыдущих двух извлечениях, приводится цитируемый Августин в сочинении «О предопределении святых» отрывок из сочинения «Пересмотры», в котором Августин комментирует высказывание из своего раннего сочинения «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам».

[24] *currentibus S V Op1758app; credentibus (верующим) C PL Op1711 Op1758.* Я вношу в текст чтение «currentibus» как более удачное по смыслу: Августин отталкивается от текста Рим 9. 16 («non volentis neque **currentis**, sed miserentis est dei»), где используется причастие от глагола «currere» (буквально — «бежать», также «стремиться»); он также употребляет выше для

обозначения духовного пути человека однокоренное слово «*cursus*» («бег», «стремление [к цели]»).

[25] *Aug. Exp. Rom.* 54(62). 3 // CSEL. Vol. 84. P. 36:20–23. Ср. также другой русский перевод, сделанный В. М. Тюленевым: *Августин. Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам* // Библия и христианская древность. 2021. № 4(12). С. 53.

[26] Рим 9. 16.

[27] *Aug. Exp. Rom.* 54(62). 4 // CSEL. Vol. 84. P. 37:1–2. Ср. также другой русский перевод, сделанный В. М. Тюленевым: *Августин. Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам* // Библия и христианская древность. 2021. № 4(12). С. 53 (в переводе Тюленева цитата из Послания к Римлянам не выделена курсивом и передана иначе, чем в случае предшествующего цитирования Августином того же отрывка из Послания).

[28] Ср.: Рим. 9. 9.: «...ut secundum electionem propositum dei maneret» = «...чтобы в избрании сохранилось намерение Божие».

[29] О том, что противники учения Августина в Галлии ссылались на его ранние сочинения, желая с их помощью доказать, что он прежде считал веру результатом свободного выбора человека, а не даром благодати, подробно сообщает в своем письме мирянин Иларий из Марселя (см.: *Hilarius. Epistula ad Augustinum* = *Aug. Ep.* 226. 3 // CSEL. Vol. 57. P. 470–472; также ср. мой русский перевод: *Иларий Марсельский. Письмо Августину*. 2008. С. 312–313). О личности этого Илария почти ничего не известно, однако считается, что он был другом Проспера и во время споров в Марселе о предопределении одновременно с Проспером обратился к Августину за советом;

ответное сочинение Августина «О предопределении святых» адресовано Просперу и Иларию.

[30] 1 Кор 4. 7.

[31] Августин действительно утверждает в сочинении «О предопределении святых», что прежде он заблуждался: «...я ... сходным образом заблуждался, полагая, что вера, которой веруем мы в Бога, — не дар Божий, но присутствует у нас от нас самих, и при помощи ее мы добиваемся тех даров Божиих, благодаря которым живем в этом веке целомудренно праведно и благочестиво... Это мое заблуждение хорошо показывают некоторые мои сочинения, написанные еще до моего епископства» (*Aug. Praed. sanct. 3. 7 // CSEL. Vol. 105. P. 183:5–7, 11–12; ср.: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 327*).

[32] Симплициан, родившийся ок. 320 г., входил в окружение свт. Амвросия, епископа Медиоланского, и после его кончины в 397 г. занял Медиоланскую кафедру, на которой оставался до своей смерти в 400 или 401 г. Августин с 386 г. поддерживал дружбу с Симплицианом, считая его одним из своих наставников в христианской вере.

[33] Подразумевается написанное Августином в ответ на несколько вопросов Симплициана сочинение «О различных вопросах к Симплициану» (*De diuersis quaestionibus ad Simplicianum*; сам Августин датирует это сочинение «началом своего епископства», что позволяет считать его созданным ок. 397 г.). Слова ап. Павла об Иакове и Исаве (Рим 9. 10–13) входят в более крупный отрывок из Послания к Римлянам (Рим 9. 10–29), который Симплициан попросил Августина истолковать; объяснение этого отрывка образует 2-й вопрос 1-й книги сочинения (*Aug. Simpl. II. 1 // CCSL. Vol. 44. P. 24–56*; также см. мой русский перевод: *Августин. О различных вопросах к Симплициану. 2005. С. 225–253*).

[34] О том, что он пересмотрел свою точку зрения во время работы над сочинением «О различных вопросах к Симплициану», свидетельствует сам Августин в сочинении «О предопределении святых», отмечая, что сам Бог открыл ему истину: «...этот вопрос был разрешен мною в соответствии с истиной Божественного Писания в первой книге из тех двух, которые я написал в самом начале моего епископства к блаженной памяти Симплициану, епископу Медиоланской Церкви и преемнику святого Амвросия... Бог открыл мне [истину] при разрешении этого вопроса, когда, как я уже сказал, я писал к епископу Симплициану. Итак, то свидетельство апостола, где он сказал для подавления человеческого превозношения: «Что ты имеешь, чего бы не получил?» — не позволяет кому-либо из верных сказать: «Я имею веру, которую не получил»» (*Aug. Praed. sanct. 4. 8 // CSEL. Vol. 105. P. 185:4–6; 186:29–32; ср.: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 330–331*).

[35] Ср.: Рим 11. 6: «Но если по благодати, то не по делам; иначе благодать не была бы уже благодатью» (по Синодальному переводу).

[36] hoc autem se in libro *Retractationum* secundo suo opere *studiose recoluisse*. Издатели и переводчики считают, что Проспер здесь продолжает говорить о сочинении «О различных вопросах к Симплициану» и ссылается на его упоминание в начале второй книги «Пересмотров» (см.: *Aug. Retract. II. 1(27). 3 // CCSL. Vol. 57. P. 89–90*). В результате в английском переводе фраза получает смысл: «Этот вопрос он внимательно исследовал во второй книге его «Пересмотров»» («This point he had explained carefully in the second book of his *Revisions*» — *Prosper. Genuen. // Letter. 1963. P. 51; также ср.: Prosper. Genuen. // Lequeux. 1762. P. 147*). На мой взгляд, это не вполне удачное прочтение, так упоминание сочинения «О различных вопросах к Симплициану» во второй книге «Пересмотров» весьма краткое и никакого «внимательного исследования» не содержит. Более вероятно, что Проспер хотел обратить внимание на то, как

Августин в «Пересмотрах», обсуждая свое ранее сочинение «Разъяснение некоторых положений из Послания к Римлянам», вновь обратился к теме Иакова и Исава, и еще раз («повторно») решительно заявил об изменении своей позиции по этому вопросу. Еще одно возможное понимание смысла фразы — «[Он также отвечает им], во второй книге «Пересмотров», в своем созданном с большим старанием сочинении...».

[37] Прем 8. 21 по Вульгате: «sciui quoniam aliter non possum esse continens nisi Deus det» = «я познал, что не могу быть воздержан, если этого не даст Бог» (В Синодальном переводе смысл фразы отличается: «познав же, что иначе не могу овладеть ею [= премудростью], как если дарует Бог»).

[38] Рим 5. 5.

[39] Ис 11. 2–3.

[40] 1 Кор 12. 6.

[41] Не оговаривая этого, Проспер здесь дословно цитирует пелагианский тезис, который впервые был осужден еще в 411 г. в Карфагене во время суда над Целестием (см.: *Aug. Grat. Christ. et peccat. orig.* II 3. 3 // CSEL. Vol. 42. P. 168); позднее этот тезис, предполагающий отвержение распространяющихся на всех людей последствий первородного греха, неоднократно приводился в других осуждавших пелагиан сочинениях и церковных постановлениях.

[42] Ср.: Рим 5. 12.

[43] Ср.: «...ныне я вижу, что эти наши братья пребывают в этом мнении, поскольку не позаботились они, читая мои книги, продвигаться в них вместе со мною вперед» (*Aug. Praed. sanct.* 4. 8 // CSEL. Vol. 105. P. 185:2–4; *Августин. О предопределении святых.* 2008. С. 330).

[44] *Aug. Praed. sanct.* 5. 10 // CSEL. Vol. 105. P. 189:31–32. Ср. также мой прежний русский перевод: *Августин. О предопределении святых.* 2008. С. 334.

[45] В оригинале Августин стоит фразу с помощью двойного отрицания: «*Quisquis audet dicere: «Habeo ex me ipso fidem, non ergo accepi», profecto contradicit huic apertissimae ueritati, non quia credere uel non credere non est in arbitrio uoluntatis humanae, sed in electis praeparatur uoluntas a domino»* (Буквальный перевод: «*Всякий, кто дерзнет сказать: «Я имею от самого себя веру, а значит, не получил [ее]», — несомненно, противоречит этой яснейшей истине; [это так] не потому, что веровать или не веровать — это не [заключается] в решении человеческой воли, а потому, что у избранных воля предуготовляется от Господа»*). Для облегчения восприятия мысли я заменяю в переводе двойное отрицание на утверждение, сохраняя смысл фразы.

[46] Притч 8. 35 (по LXX; в Вульгате и в Синодальном переводе смысл фразы иной).

[47] 1 Кор 4. 7.

[48] *discernendum PLapp Aug discutiendum* (следует рассуждать) **C S V PL**. Поскольку во всех рукописях сочинения Августина засвидетельствовано чтение «*discernendum*», отраженное также в критическом издании, я вношу его в текст Проспера; вероятно, ошибочное чтение «*discutiendum*», присутствующее во всех рукописях сочинения Проспера, возникло вследствие графической близости двух слов.

[49] Эти вводящие цитату слова есть в сочинении Августина, однако пропущены в отрывке, приводимом Проспером.

[50] Буквальное совпадение в книгах Ветхого Завета не встречается, однако по некоторым выражениям и по общему смыслу приводимые слова близки к Втор 29. 4, Ис 29. 10, Ис 6. 9.

[51] Пс 68. 23–24.

[52] Рим 11. 7–10.

[53] Рим 11. 5–6.

[54] См.: Рим 11. 35: «Или кто дал Ему наперед, чтобы Он должен был воздать?» (по Синодальному переводу).

[55] Пс 55. 8 (по LXX): «Не за что Ты спасешь их».

[56] Рим 11. 7.

[57] Пс 24. 10.

[58] Рим 11. 33.

[59] *Aug. Praed. sanct.* 5. 10 — 6. 11 // CSEL. Vol. 105. P. 189:32 — 190:20. Ср. также мой прежний русский перевод: *Августин. О предопределении святых.* 2008. С. 334–335.

[60] Притч 8. 35 (по LXX).

[61] Рим 8. 14.

[62] См.: Рим 11. 35: «Или кто дал Ему наперед, чтобы Он должен был воздать?» (по Синодальному переводу).

[63] Пс 55. 8 (по LXX): «Не за что Ты спасешь их».

[64] Рим 11. 7.

[65] То есть пелагиан.

[66] Пс 24. 10.

[67] Рим 11. 33.

[68] *Aug. Praed. sanct. 8. 16 // CSEL. Vol. 105. P. 194:1–3. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 341.*

[69] Гал 2. 21.

[70] См.: 2 Фес 2. 13–14.

[71] Еф 6. 23.

[72] Еф 2. 8–9.

[73] Флп 1. 29.

[74] Евр 12. 1–2.

[75] 2 Фес 3. 2.

[76] *Aug. Praed. sanct. 8. 16 // CSEL. Vol. 105. P. 194:3–11. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 341.*

[77] Ср.: Рим 5. 18: «...преступлением одного всем человекам осуждение» (по Синодальному переводу).

[78] См.: 1 Кор 1. 31.

[79] Рим 11. 33.

[80] Рим 9. 20.

[81] Ср.: Кол 1. 13: «...благодаря Бога и Отца... избавившего нас от власти тьмы и введшего в Царство возлюбленного Сына Своего» (по Синодальному переводу).

[82] *quia omni homini damnata nativitate genito, hoc in Adam debetur, ut pereat **C S PL**; quia omni homini, damnata nativitate in genitore, hoc est in Adam, debetur, ut pereat* (поскольку, после

того как рождение было осуждено в прародителе, то есть в Адаме, всякому человеку по долгу причитается, чтобы он погиб)
V PLapp.

[83] См.: Деян 4. 16: «Который в прошедших родах попустил всем народам ходить своими путями» (по Синодальному переводу).

[84] 2 Тим 1. 9.

[85] *Aug. Praed. sanct. 16. 33 // CSEL. Vol. 105. P. 208:13–16. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 361–362.*

[86] Пс 2. 1–2.

[87] Деян 4. 23–28.

[88] *Aug. Praed. sanct. 16. 33 // CSEL. Vol. 105. P. 208:16 — 209:24. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 362.*

[89] *Aug. Praed. sanct. 16. 33 // CSEL. Vol. 105. P. 208:13–16. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О предопределении святых. 2008. С. 361–362.*

[90] См.: Рим 8. 32.

[91] Ин 19. 10–11.

[92] То есть в сочинении «О даре пребывания», которое, как видно из этой ремарки, в древности считалось второй книгой сочинения «О предопределении святых».

[93] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 14. 35 // CSEL. Vol. 105. P. 244:1–8. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 415.*

[94] См.: Ин 17. 12; 18. 9.

[95] См.: Мф. 11. 9: «...если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они во вретнице и пепле покаялись» (по Синодальному переводу).

[96] 1 Кор 12. 6.

[97] См.: Евр 11. 6: «А без веры угодить Богу невозможно» (по Синодальному переводу).

[98] См.: 1 Кор 3. 9: «Ибо мы соработники у Бога, а вы Божия нива, Божие строение» (по Синодальному переводу).

[99] Пс 126. 1.

[100] Ср.: Еф. 2. 20: «...быв утверждены на основании апостолов и пророков, имея Самого Иисуса Христа краеугольным камнем» (по Синодальному переводу).

[101] 2 Тим 2. 19.

[102] См.: Ин 17. 12; 18. 9.

[103] *qua certissime liberantur*. Издатели в аппарате предлагают возможное исправление текста: *qua certissime liberantur, quicumque liberantur* (которой со всей достоверности освобождаются все те, кто освобождаются) **PLapp**. Однако это дополнение необязательно: из контекста и так ясно, что слова относятся к упомянутым выше «святым» (= «они»).

[104] Ср.: 2 Пар 19. 7: «Ибо нет у Господа Бога нашего неправды, ни лицепрятия, ни мздоимства» (по Синодальному переводу).

[105] То есть Августин.

[106] Здесь и далее в тексте сочинения Проспера используется форма настоящего времени (*reddit*), тогда как в рукописях сочинения Августина встречается наряду с этой формой форма будущего времени (*reddet*, «воздаст»), которая в критическом издании внесена в основной текст.

[107] Ср.: Ин 1. 16.

[108] *Aug. Grat. lib. arb. 23. 45 // CSEL. Vol. 105. P. 165:22 — 166:26. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О благодати и свободном решении. 2008. С. 197.*

[109] См.: Мф. 11. 9.

[110] *et apud eos quibus erant profutura non fecerit* **V PL; om. C S.**

[111] Ин 6. 65.

[112] Мф 13. 11.

[113] Мф 11. 27.

[114] Ин 5. 21.

[115] 1 Кор 12. 3.

[116] Ср.: Ис 11. 2–3.

[117] 1 Кор 12. 6.

[118] См.: Рим 1. 21–22: «Но как они, познав Бога, не прославили Его как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце; называя себя мудрыми, обезумели» (по Синодальному переводу).

[119] Пс 106. 10.

[120] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 15. 38 // CSEL. Vol. 105. P. 247:1–9. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 419–420.*

[121] В сочинении «О даре пребывания», откуда заимствовано это извлечение, Августин обращается к Просперу и Иларию; в своих письмах (= «как вы пишете») они сообщили ему о тех доводах, которые в Галлии высказывали против учения Августина о благодати и предопределении его противники (= «они говорят»).

[122] Хотя Августин прямо ссылается в приводимой цитате на сообщения Проспера и Илария («как вы пишете»), следующие далее предполагаемые слова его противников не заимствованы дословно из двух их сохранившихся писем, где содержатся лишь общие указания на то, что противники Августина считали проповедь его учения о предопределении вредящей христианской нравственности. Р. Вийегас Марин предположил, что приводимые Августином слова содержались в несохранившемся первом письме, отправленном ему Иларием, о котором Иларий упоминает в своем сохранившемся втором письме (см.: *Villegas Marín. Las cartas no conservadas. 2008. P. 171–173, 188–191*). Действительно, в сочинении «О даре пребывания» Августин предлагает столь детальное рассмотрение этих слов, что сложно представить, что он сам сочинил это обвинение против своего учения; гораздо вероятнее, что он отвечает на действительно приведенные ему кем-то слова противников. О том же свидетельствует здесь Проспер: он решительно приписывает цитируемые слова «клеветникам» и «недоброжелателям», то есть противникам Августина. При этом он не говорит, что сам сообщил эти слова Августину; это косвенно подтверждает гипотезу Вийегаса Марина о том, что слова были взяты Августином из несохранившегося письма, посланного ему Иларием, а не Проспером.

[123] de infidelitate **PL Aug; om. C S V.**

[124] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 15. 38 // CSEL. Vol. 105. P. 247:9. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 420.*

[125] Рим 3. 8.

[126] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 22. 61 // CSEL. Vol. 105. P. 265:1–5. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 442.*

[127] Иак 1. 17.

[128] Иер 17. 5.

[129] Пс 117. 8.

[130] Пс 2. 12.

[131] Пс 2. 11.

[132] Тит 1. 2.

[133] Иов 7. 1 (по LXX).

[134] Мф 6. 13.

[135] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 22. 62 // CSEL. Vol. 105. P. 266:1–14. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 443–444.*

[136] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 22. 57 // CSEL. Vol. 105. P. 263:5–6. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 440.*

[137] *Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 22. 61 // CSEL. Vol. 105. P. 266:21–23. Ср. также мой прежний русский перевод: Августин. О*

даре пребывания. 2008. С. 443.

[138] Из этих слов Проспера следует, что в присланной ему подборке извлечений было еще одно (10-е) извлечение, которое он не стал цитировать и комментировать, считая его тождественным по общему смыслу уже рассмотренному выше 8-му извлечению. Издатели трактата Проспера предполагают, что этот мог быть следующий отрывок: «Из этого становится ясно, что некоторые в числе своих врожденных способностей естественным образом имеют Божественный дар понимания, которым они могли бы быть подвигнуты к вере, если бы могли слышать слова или наблюдать знамения, соответствующие своему уму; однако, если они по высшему суду Божию не отделены предопределением благодати от смеси погибели, то им не встречаются эти самые Божественные слова или действия, благодаря которым они могли бы уверовать, если бы все-таки услышали или увидели их» (*Aug. Don. pers. (Praed. sanct. II). 14. 35 // CSEL. Vol. 105. P. 244:8–13; ср.: Августин. О даре пребывания. 2008. С. 415–416).*